

The Korean Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Korean Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Korean, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Korean

The World English Bible

Young's Literal Translation

James

1 하나님과 주 예수 그리스도의 종 야고보는 흩어져 있는 열 두 지파에게 문안하노라

James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are in the Dispersion: greetings.

James, of God and of the Lord Jesus Christ a servant, to the Twelve Tribes who are in the dispersion: Hail!

2 내 형제들아 ! 너희가 여러 가지 시험을 만나거든 온전히 기쁘게 여기라

Count it all joy, my brothers, when you fall into various temptations,

All joy count [it], my brethren, when ye may fall into temptations manifold;

- 3 이는 너희 믿음의 시련이 인내를 만들어 내는 줄 너희가 앎이라
Knowing that the testing of your faith produces patience.
knowing that the proof of your faith doth work endurance,
- 4 인내를 온전히 이루라 이는 너희로 온전하고 구비하여 조금도 부족함이 없게 하려 함이라
Let patience have its perfect work, that you may be perfect and complete, lacking in nothing.
and let the endurance have a perfect work, that ye may be perfect and entire -- in nothing lacking;
- 5 너희 중에 누구든지 지혜가 부족하거든 모든 사람에게 후히 주시고 꾸짖지 아니하시는 하나님께 구하라 그리하면 주시리라
But if any of you lacks wisdom, let him ask of God, who gives to all liberally and without reproach; and it will be given him.
and if any of you do lack wisdom, let him ask from God, who is giving to all liberally, and not reproaching, and it shall be given to him;
- 6 오직 믿음으로 구하고 조금도 의심하지 말라 의심하는 자는 마치 바람에 밀려 요동하는 바다
But let him ask in faith, without any doubting, for he who doubts is like a wave of the sea, driven by the wind and tossed.
and let him ask in faith, nothing doubting, for he who is doubting hath been like a wave of the sea, driven by wind and tossed,
- 7 이런 사람은 무엇이든지 주께 얻기를 생각하지 말라
For let that man not think that he will receive anything from the Lord.
for let not that man suppose that he shall receive anything from the Lord --

8 두 마음을 품어 모든 일에 정함이 없는 자로다

He is a double-minded man, unstable in all his ways.

a two-souled man [is] unstable in all his ways.

9 낮은 형제는 자기의 높음을 자랑하고

But let the brother in humble circumstances glory in his high position;

And let the brother who is low rejoice in his exaltation,

10 부한 형제는 자기의 낮아짐을 자랑할지니 이는 풀의 꽃과 같이 지나감이라

and the rich, in that he is made humble, because like the flower in the grass, he will pass away.

and the rich in his becoming low, because as a flower of grass he shall pass away;

11 해가 들고 뜨거운 바람이 불어 풀을 말리우면 꽃이 떨어져 그 모양의 아름다움이 없어지나니 부한 자도 그 행하는 일에 이와 같이 쇠잔하리라

For the sun arises with the scorching wind, and withers the grass, and the flower in it falls, and the beauty of its appearance perishes. So also will the rich man fade away in his pursuits.

for the sun did rise with the burning heat, and did wither the grass, and the flower of it fell, and the grace of its appearance did perish, so also the rich in his way shall fade away!

12 시험을 참는 자는 복이 있도다 이것이 옳다 인정하심을 받은 후에 주께서 자기를 사랑하는 자들에게 약속하신 생명의 면류관을 얻을 것임이니라

Blessed is the man who endures temptation, for when he has been approved, he will receive the crown of life, which the Lord promised to those who love him.

Happy the man who doth endure temptation, because, becoming approved, he shall receive the crown of the life, which the Lord did promise to those loving Him.

- 13 사람이 시험을 받을 때에 내가 하나님께 시험을 받는다 하지 말지니 하나님은 악에게 시험을 받지도 아니하시고 친히 아무도 시험하지 아니하시느니라

Let no man say when he is tempted, "I am tempted by God," for God can't be tempted with evil, and he himself tempts no one.

Let no one say, being tempted -- `From God I am tempted,` for God is not tempted of evil, and Himself doth tempt no one,

- 14 오직 각 사람이 시험을 받는 것은 자기 욕심에 끌려 미혹됨이니

But each one is tempted, when he is drawn away by his own lust, and enticed. and each one is tempted, by his own desires being led away and enticed,

- 15 욕심이 잉태한즉 죄를 낳고 죄가 장성한즉 사망을 낳느니라

Then the lust, when it has conceived, bears sin; and the sin, when it is full grown, brings forth death.

afterward the desire having conceived, doth give birth to sin, and the sin having been perfected, doth bring forth death.

- 16 내 사랑하는 형제들아 속지말라

Don't be deceived, my beloved brothers.

Be not led astray, my brethren beloved;

- 17 각양 좋은 은사와 온전한 선물이 다 위로부터 빛들의 아버지께서 내려오나니 그는 변함도 없으시고 회전하는 그림자도 없으시니라

Every good gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with whom can be no variation, nor turning shadow.

every good giving, and every perfect gift is from above, coming down from the Father of the lights, with whom is no variation, or shadow of turning;

- 18 그가 그 조물 중에 우리로 한 첫 열매가 되게 하시려고 자기의 뜻을 좇아 진리의 말씀으로 우리를 낳으셨느니라

Of his own will he brought us forth by the word of truth, that we should be a kind of first fruits of his creatures.

having counselled, He did beget us with a word of truth, for our being a certain first-fruit of His creatures.

- 19 내 사랑하는 형제들아 너희가 알거니와 사람마다 듣기는 속히 하고 말하기는 더디 하며 성내기도

So, then, my beloved brothers, let every man be swift to hear, slow to speak, and slow to anger;

So then, my brethren beloved, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to anger,

- 20 사람의 성내는 것이 하나님의 의를 이루지 못함이니라

for the anger of man doesn't produce the righteousness of God.

for the wrath of a man the righteousness of God doth not work;

- 21 그러므로 모든 더러운 것과 넘치는 악을 내어 버리고 능히 너희 영혼을 구원할바 마음에 심긴 도를 온유함으로 받으라

Therefore, putting away all filthiness and overflowing of wickedness, receive with humility the implanted word, which is able to save your souls.

wherefore having put aside all filthiness and superabundance of evil, in meekness be receiving the engrafted word, that is able to save your souls;

- 22 너희는 도를 행하는 자가 되고 듣기만 하여 자신을 속이는 자가 되지 말라

But be doers of the word, and not only hearers, deluding your own selves.

and become ye doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves,

- 23 누구든지 도를 행하지 아니하면 그는 거울로 자기의 얼굴을 보는 사람과 같으니
For if anyone is a hearer of the word and not a doer, he is like a man beholding his natural face in a mirror;
because, if any one is a hearer of the word and not a doer, this one hath been like to a man viewing his natural face in a mirror,
- 24 제 자신을 보고 가서 그 모양이 어떠한 것을 곧 잊어 버리거니와
for he sees himself, and goes away, and immediately forgets what kind of man he was.
for he did view himself, and hath gone away, and immediately he did forget of what kind he was;
- 25 자유하게 하는 온전한 율법을 들여다 보고 있는 자는 듣고 잊어 버리는 자가 아니요 실행하는 자니 이 사람이 그 행하는 일에 복을 받으리라
But he who looks into the perfect law, the law of freedom, and continues, not being a hearer who forgets but a doer of the work, this man will be blessed in what he does.
and he who did look into the perfect law -- that of liberty, and did continue there, this one -- not a forgetful hearer becoming, but a doer of work -- this one shall be happy in his doing.
- 26 누구든지 스스로 경건하다 생각하며 자기 혀를 재갈 먹이지 아니하고 자기 마음을 속이면 이 사람의 경건은 헛것이라
If anyone among you thinks himself to be religious, while he doesn't bridle his tongue, but deceives his heart, this man's religion is worthless.
If any one doth think to be religious among you, not bridling his tongue, but deceiving his heart, of this one vain [is] the religion;

- 27 하나님 아버지 앞에서 정결하고 더러움이 없는 경건은 곧 고아와 과부를 그 환난 중에 돌아보고 또 자기를 지켜 세속에 물들지 아니하는 이것이니라

Pure religion and undefiled before our God and Father is this: to visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep oneself unstained by the world.

religion pure and undefiled with the God and Father is this, to look after orphans and widows in their tribulation -- unspotted to keep himself from the world.

- 1 내 형제들아 영광의 주 곧 우리 주 예수 그리스도를 믿는 믿음을 너희가 받았으니 사람을 외모로
My brothers, don't hold the faith of our Lord Jesus Christ, [the Lord] of glory, with respect of persons.
My brethren, hold not, in respect of persons, the faith of the glory of our Lord Jesus Christ,

- 2 만일 너희 회당에 금가락지를 끼고 아름다운 옷을 입은 사람이 들어오고 또 더러운 옷을 입은 가난한 사람이 들어올 때에

For if a man with a gold ring, in fine clothing, comes into your assembly, and there come in also a poor man in filthy clothing;

for if there may come into your synagogue a man with gold ring, in gay raiment, and there may come in also a poor man in vile raiment,

- 3 너희가 아름다운 옷을 입은 자를 돌아보아 가로되 여기 좋은 자리에 앉으소서 하고 또 가난한 자에게 이르되 너는 거기 섰든지 내 발등상 아래에 앉으라 하면

and you pay special attention to him who wears the fine clothing, and say, "Sit here in a good place;" and you tell the poor man, "Stand there," or "Sit by my footstool;"

and ye may look upon him bearing the gay raiment, and may say to him, `Thou -- sit thou here well,` and to the poor man may say, `Thou -- stand thou there, or, Sit thou here under my footstool,` --

- 4 너희끼리 서로 구별하며 악한 생각으로 판단하는 자가 되는 것이 아니냐
haven't you shown partiality among yourselves, and become judges with evil thoughts?
ye did not judge fully in yourselves, and did become ill-reasoning judges.
- 5 내 사랑하는 형제들아 들을지어다 하나님이 세상에 대하여는 가난한 자를 택하사 믿음에
부요하게 하시고 또 자기를 사랑하는 자들에게 약속하신 나라를 유업으로 받게 아니하셨느냐
**Listen, my beloved brothers. Didn't God choose those who are poor in this world to be rich
in faith, and heirs of the kingdom which he promised to those who love him?**
**Hearken, my brethren beloved, did not God choose the poor of this world, rich in faith,
and heirs of the reign that He promised to those loving Him?**
- 6 너희는 도리어 가난한 자를 괘시하였도다 부자는 너희를 압제하며 법정으로 끌고 가지
**But you have dishonored the poor man. Don't the rich oppress you, and personally drag
you before the courts?**
**and ye did dishonour the poor one; do not the rich oppress you and themselves draw you
to judgment-seats;**
- 7 저희는 너희에게 대하여 일컫는 바 그 아름다운 이름을 훼방하지 아니하느냐 ?
Don't they blaspheme the honorable name by which you are called?
do they not themselves speak evil of the good name that was called upon you?
- 8 너희가 만일 경에 기록한 대로 네 이웃 사랑하기를 네 몸과 같이 하라 하신 최고의 법을 지키면
잘하는 것이거니와
**However, if you fulfill the royal law, according to the Scripture, "You shall love your
neighbor as yourself," you do well.**
**If, indeed, royal law ye complete, according to the Writing, `Thou shalt love thy neighbour
as thyself,` -- ye do well;**

- 9 만일 너희가 외모로 사람을 취하면 죄를 짓는 것이니 율법이 너희를 범죄자로 정하리라
But if you show partiality, you commit sin, being convicted by the law as transgressors.
and if ye accept persons, sin ye do work, being convicted by the law as transgressors;
- 10 누구든지 온 율법을 지키다가 그 하나에 거치면 모두 범한자가 되나니
For whoever shall keep the whole law, and yet stumble in one point, he has become guilty of all.
for whoever the whole law shall keep, and shall stumble in one [point], he hath become guilty of all;
- 11 간음하지 말라 하신 이가 또한 살인하지 말라 하셨은즉 네가 비록 간음하지 아니하여도 살인하면 율법을 범한 자가 되느니라
For he who said, "Do not commit adultery," said also, "Do not commit murder." Now if you do not commit adultery, but murder, you have become a transgressor of the law.
for He who is saying, `Thou mayest not commit adultery,` said also, `Thou mayest do no murder;` and if thou shalt not commit adultery, and shalt commit murder, thou hast become a transgressor of law;
- 12 너희는 자유의 율법대로 심판받을 자처럼 말도 하고 행하기도 하라
So speak, and so do, as men who are to be judged by a law of freedom.
so speak ye and so do, as about by a law of liberty to be judged,
- 13 긍휼을 행하지 아니하는 자에게는 긍휼없는 심판이 있으리라 긍휼은 심판을 이기고
For judgment is without mercy to him who has showed no mercy. Mercy triumphs over judgment.
for the judgment without kindness [is] to him not having done kindness, and exult doth kindness over judgment.

- 14 내 형제들아 ! 만일 사람이 믿음이 있노라 하고 행함이 없으면 무슨 이익이 있으리요 그 믿음이 능히 자기를 구원하겠느냐

What good is it, my brothers, if a man says he has faith, but has no works? Can that faith save him?

What [is] the profit, my brethren, if faith, any one may speak of having, and works he may not have? is that faith able to save him?

- 15 만일 형제나 자매가 헐벗고 일용할 양식이 없는데

And if a brother or sister is naked and in lack of daily food, and if a brother or sister may be naked, and may be destitute of the daily food,

- 16 너희 중에 누구든지 그에게 이르되 평안히 가라, 더웁게 하라, 배 부르게 하라 하며 그 몸에 쓸 것을 주지 아니하면 무슨 이익이 있으리요

and one of you tells them, "Go in peace, be warmed and filled;" and yet you didn't give them the things the body needs, what good is it?

and any one of you may say to them, `Depart ye in peace, be warmed, and be filled,` and may not give to them the things needful for the body, what [is] the profit?

- 17 이와 같이 행함이 없는 믿음은 그 자체가 죽은 것이라

Even so faith, if it has no works, is dead in itself.

so also the faith, if it may not have works, is dead by itself.

- 18 흑이 가로되 너는 믿음이 있고 나는 행함이 있으니 행함이 없는 네 믿음을 내게 보이라 나는 행함으로 내 믿음을 네게 보이리라

Yes, a man will say, "You have faith, and I have works." Show me your faith without your works, and I by my works will show you my faith.

But say may some one, Thou hast faith, and I have works, shew me thy faith out of thy works, and I will shew thee out of my works my faith:

- 19 네가 하나님은 한 분이신 줄을 믿느냐 ? 잘하는도다 귀신들도 믿고 떠느니라
You believe that God is one. You do well. The demons also believe, and shudder.
thou -- thou dost believe that God is one; thou dost well, and the demons believe, and they shudder!
- 20 아아, 허탄한 사람아 ! 행함이 없는 믿음이 헛것인 줄 알고자 하느냐 ?
But do you want to know, vain man, that faith apart from works is dead?
And dost thou wish to know, O vain man, that the faith apart from the works is dead?
- 21 우리 조상 아브라함이 그 아들 이삭을 제단에 드릴 때에 행함으로 의롭다 하심을 받은 것이
Wasn't Abraham, our father, justified by works, in that he offered up Isaac his son on the altar?
Abraham our father -- was not he declared righteous out of works, having brought up Isaac his son upon the altar?
- 22 네가 보거니와 믿음이 그의 행함과 함께 일하고 행함으로 믿음이 온전케 되었느니라
You see that faith worked with his works, and by works faith was perfected;
dost thou see that the faith was working with his works, and out of the works the faith was perfected?
- 23 이에 경에 이른 바 아브라함이 하나님을 믿으니 이것을 의로 여기셨다는 말씀이 응하였고 그는 하나님의 벗이라 칭함을 받았나니
and the scripture was fulfilled which says, "Abraham believed God, and it was accounted to him as righteousness;" and he was called the friend of God.
and fulfilled was the Writing that is saying, `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;` and, `Friend of God` he was called.

24 이로 보건대 사람이 행함으로 의롭다 하심을 받고 믿음으로만 아니니라

You see then that by works, a man is justified, and not only by faith.

Ye see, then, that out of works is man declared righteous, and not out of faith only;

25 또 이와 같이 기생 라합이 사자를 접대하여 다른 길로 나가게 할때에 행함으로 의롭다 하심을 받은 것이 아니냐 ?

In like manner wasn't Rahab the prostitute also justified by works, in that she received the messengers, and sent them out another way?

and in like manner also Rahab the harlot -- was she not out of works declared righteous, having received the messengers, and by another way having sent forth?

26 영혼 없는 몸이 죽은 것같이 행함이 없는 믿음은 죽은 것이니라

For as the body apart from the spirit is dead, even so faith apart from works is dead.

for as the body apart from the spirit is dead, so also the faith apart from the works is dead.

1 내 형제들아 ! 너희는 선생 된 우리가 더 큰 심판을 받을 줄을 알고 선생이 되지 말라

Let not many of you be teachers, my brothers, knowing that we will receive heavier judgment.

Many teachers become not, my brethren, having known that greater judgment we shall receive,

2 우리가 다 실수가 많으니 만일 말에 실수가 없는 자면 곧 온전한 사람이라 능히 온 몸에 굴레

For in many things we all stumble. If anyone doesn't stumble in word, the same is a perfect man, able to bridle the whole body also.

for we all make many stumbles; if any one in word doth not stumble, this one [is] a perfect man, able to bridle also the whole body;

- 3 우리가 말을 순종케 하려고 그 입에 재갈먹여 온 몸을 어거하며
Indeed, we put bits into the horses` mouths so that they may obey us, and we turn about their whole body.
lo, the bits we put into the mouths of the horses for their obeying us, and their whole body we turn about;
- 4 또 배를 보라 그렇게 크고 광풍에 밀려가는 것들을 지극히 작은 키로 사공의 뜻대로 운전하나니
Behold, the ships also, though they are so big and are driven by fierce winds, are yet turned about by a very small rudder, wherever the pilot desires.
lo, also the ships, being so great, and by fierce winds being driven, are led about by a very small helm, whithersoever the impulse of the helmsman doth counsel,
- 5 이와같이 혀도 작은 지체로되 큰 것을 자랑하도다 보라 어떻게 작은 불이 어떻게 많은 나무를
So the tongue is also a little member, and boasts great things. Behold, how much wood is kindled by how small a fire!
so also the tongue is a little member, and doth boast greatly; lo, a little fire how much wood it doth kindle!
- 6 혀는 곧 불이요 불의의 세계라 혀는 우리 지체 중에서 온 몸을 더럽히고 생의 바퀴를 불사르나니 그 사르는 것이 지옥 불에서 나느니라
And the tongue is a fire. The world of iniquity among our members is the tongue, which defiles the whole body, and sets on fire the course of nature, and is set on fire by Gehenna.
and the tongue [is] a fire, the world of the unrighteousness, so the tongue is set in our members, which is spotting our whole body, and is setting on fire the course of nature, and is set on fire by the gehenna.

- 7 여러 종류의 짐승과 새며 벌레와 해물은 다 길들므로 사람에게 길들었거니와
For every kind of animal, bird, creeping thing, and thing in the sea, is tamed, and has been tamed by mankind.
For every nature, both of beasts and of fowls, both of creeping things and things of the sea, is subdued, and hath been subdued, by the human nature,
- 8 혀는 능히 길들일 사람이 없나니 쉬지 아니하는 악이요 죽이는 독이 가득한 것이라
But nobody can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison.
and the tongue no one of men is able to subdue, [it is] an unruly evil, full of deadly
- 9 이것으로 우리가 주 아버지를 찬송하고 또 이것으로 하나님의 형상대로 지음을 받은 사람을
With it we bless our God and Father, and with it we curse men, who are made in the image of God.
with it we do bless the God and Father, and with it we do curse the men made according to the similitude of God;
- 10 한 입으로 찬송과 저주가 나는도다 내 형제들아 ! 이것이 마땅치 아니하니라
Out of the same mouth comes forth blessing and cursing. My brothers, these things ought not to be so.
out of the same mouth doth come forth blessing and cursing; it doth not need, my brethren, these things so to happen;
- 11 샘이 한 구멍으로 어찌 단 물과 쓴 물을 내겠느냐
Does a spring send forth from the same opening fresh and bitter water?
doth the fountain out of the same opening pour forth the sweet and the bitter?

- 12 내 형제들아 어찌 무화과나무가 감람 열매를, 포도나무가 무화과를 맺겠느냐 이와 같이 짠물이 단물을 내지 못하느니라
Can a fig tree, my brothers, yield olives, or a vine figs? Thus no spring yields both salt water and fresh water.
is a fig-tree able, my brethren, olives to make? or a vine figs? so no fountain salt and sweet water [is able] to make.
- 13 너희 중에 지혜와 총명이 있는 자가 누구뇨 그는 선행으로 말미암아 지혜의 온유함으로 그
Who is wise and understanding among you? Let him show his deeds done in gentleness of wisdom by his good life.
Who [is] wise and intelligent among you? let him shew out of the good behaviour his works in meekness of wisdom,
- 14 그러나 너희 마음 속에 독한 시기와 다툼이 있으면 자랑하지 말라 진리를 거스려 거짓하지 말라
But if you have bitter jealousy and selfish ambition in your heart, don't boast and don't lie against the truth.
and if bitter zeal ye have, and rivalry in your heart, glory not, nor lie against the truth;
- 15 이러한 지혜는 위로부터 내려온 것이 아니요 세상적이요 정욕적이요 마귀적이니
This wisdom is not that which comes down from above, but is earthly, sensual, and demonic.
this wisdom is not descending from above, but earthly, physical, demon-like,
- 16 시기와 다툼이 있는 곳에는 요란과 모든 악한 일이 있음이니라
For where jealousy and selfish ambition are, there is confusion and every evil deed.
for where zeal and rivalry [are], there is insurrection and every evil matter;

- 17 오직 위로부터 난 지혜는 첫째 성결하고 다음에 화평하고 관용하고 양순하며 긍휼과 선한 열매가 가득하고 편벽과 거짓이 없나니

But the wisdom that is from above is first pure, then peaceful, gentle, reasonable, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.

and the wisdom from above, first, indeed, is pure, then peaceable, gentle, easily entreated, full of kindness and good fruits, uncontentious, and unhyprocritical: --

- 18 화평케 하는 자들은 화평으로 심어 의의 열매를 거두느니라

**Now the fruit of righteousness is sown in peace by those who make peace.
and the fruit of the righteousness in peace is sown to those making peace.**

- 1 너희 중에 싸움이 어디로, 다툼이 어디로 좇아 나느냐 너희 지체중에서 싸우는 정욕으로 좇아 난

Where do wars and fightings among you come from? Don't they come from your pleasures that war in your members?

Whence [are] wars and fightings among you? not thence -- out of your passions, that are as soldiers in your members?

- 2 너희가 욕심을 내어도 얻지 못하고 살인하고 시기하여도 능히 취하지 못하나니 너희가 다투고 싸우는도다 너희가 얻지 못함은 구하지 아니함이요

You lust, and don't have. You kill, covet, and can't obtain. You fight and make war. Yet you don't have, because you don't ask.

ye desire, and ye have not; ye murder, and are zealous, and are not able to attain; ye fight and war, and ye have not, because of your not asking;

- 3 구하여도 받지 못함은 정욕으로 쓰려고 잘못 구함이니라

You ask, and don't receive, because you ask amiss, so that you may spend it for your pleasures.

ye ask, and ye receive not, because evilly ye ask, that in your pleasures ye may spend [it].

- 4 간음하는 여자들이여 ! 세상에 벗된 것이 하나님의 원수임을 알지 못하뇨 그런즉 누구든지 세상과 벗이 되고자 하는 자는 스스로 하나님과 원수되게 하는 것이니라

You adulterers and adulteresses, don't you know that friendship with the world is enmity with God? Whoever therefore wants to be a friend of the world makes himself an enemy of God.

Adulterers and adulteresses! have ye not known that friendship of the world is enmity with God? whoever, then, may counsel to be a friend of the world, an enemy of God he is set.

- 5 너희가 하나님이 우리 속에 거하게 하신 성령이 시기하기까지 사모한다 하신 말씀을 헛된 줄로

Or do you think that the Scripture says in vain, "The Spirit who lives in us yearns jealously"?

Do ye think that emptily the Writing saith, `To envy earnestly desireth the spirit that did dwell in us,`

- 6 그러나 더욱 큰 은혜를 주시나니 그러므로 일렀으되 하나님이 교만한 자를 물리치시고 겸손한 자에게 은혜를 주신다 하였느니라

But he gives more grace. Therefore it says, "God resists the proud, but gives grace to the humble."

and greater grace he doth give, wherefore he saith, `God against proud ones doth set Himself up, and to lowly ones He doth give grace?`

- 7 그런즉 너희는 하나님께 순복할지어다 마귀를 대적하라 그리하면 너희를 피하리라

Be subject therefore to God. But resist the devil, and he will flee from you.

be subject, then, to God; stand up against the devil, and he will flee from you;

- 8 하나님을 가까이 하라 ! 그리하면 너희를 가까이 하시리라 죄인들아 손을 깨끗이 하라 두 마음을 품은 자들아 ! 마음을 성결케 하라

Draw near to God, and he will draw near to you. Cleanse your hands, you sinners; and purify your hearts, you double-minded.

draw nigh to God, and He will draw nigh to you; cleanse hands, ye sinners! and purify hearts, ye two-souled!

- 9 슬퍼하며 애통하며 울지어다 너희 웃음을 애통으로, 너희 즐거움을 근심으로 바꿀지어다

Lament, mourn, and weep. Let your laughter be turned to mourning, and your joy to gloom. be exceeding afflicted, and mourn, and weep, let your laughter to mourning be turned, and the joy to heaviness;

- 10 주 앞에서 낮추라 그리하면 주께서 너희를 높이시리라

Humble yourselves in the sight of the Lord, and he will exalt you. be made low before the Lord, and He shall exalt you.

- 11 형제들아 ! 피차에 비방하지 말라 형제를 비방하는 자나 형제를 판단하는 자는 곧 율법을 비방하고 율법을 판단하는 것이라 네가 만일 율법을 판단하면 율법의 준행자가 아니요 재판자로다

Don` t speak against one another, brothers. He who speaks against a brother and judges his brother, speaks against the law and judges the law. But if you judge the law, you are not a doer of the law, but a judge.

Speak not one against another, brethren; he who is speaking against a brother, and is judging his brother, doth speak against law, and doth judge law, and if law thou dost judge, thou art not a doer of law but a judge;

- 12 입법자와 재판자는 오직 하나이시니 능히 구원하기도 하시며 멸하기도 하시느니라 너는 누구관대 이웃을 판단하느냐

Only one is the lawgiver, who is able to save and to destroy. But who are you to judge another?

one is the lawgiver, who is able to save and to destroy; thou -- who art thou that dost judge the other?

- 13 들으라 너희 중에 말하기를 오늘이나 내일이나 우리가 아무 도시에 가서 거기서 일년을 유하며 장사하여 보리라 하는 자들아

Come now, you who say, "Today or tomorrow let`s go into this city, and spend a year there, and trade, and get gain."

Go, now, ye who are saying, `To-day and to-morrow we will go on to such a city, and will pass there one year, and traffic, and make gain;`

- 14 내일 일을 너희가 알지 못하는도다 너희 생명이 무엇이뇨 너희는 잠간 보이다가 없어지는 안개니라

Whereas you don`t know what your life will be like tomorrow. For what is your life? For you are a vapor, that appears for a little time, and then vanishes away.

who do not know the thing of the morrow; for what is your life? for it is a vapour that is appearing for a little, and then is vanishing;

- 15 너희가 도리어 말하기를 주의 뜻이면 우리가 살기도 하고 이것을 하리라 할 것이거늘

For you ought to say, "If the Lord wills, we will both live, and do this or that."

instead of your saying, `If the Lord may will, we shall live, and do this or that;`

- 16 이제 너희가 허탄한 자랑을 자랑하니 이러한 자랑은 다 악한 것이라

But now you glory in your boasting. All such boasting is evil.

and now ye glory in your pride; all such glorying is evil;

17 이렇므로 사람이 선을 행할 줄 알고도 행치 아니하면 죄니라

**To him therefore who knows to do good, and doesn't do it, to him it is sin.
to him, then, knowing to do good, and not doing, sin it is to him.**

1 들으라 부한 자들아 너희에게 임할 고생을 인하여 울고 통곡하라

**Come now, you rich, weep and howl for your miseries that are coming on you.
Go, now, ye rich! weep, howling over your miseries that are coming upon [you];**

2 너희 재물은 썩었고 너희 옷은 좀 먹었으며

**Your riches are corrupted and your garments are moth-eaten.
your riches have rotted, and your garments have become moth-eaten;**

3 너희 금과 은은 녹이 슬었으니 이 녹이 너희에게 증거가 되며 불같이 너희 살을 먹으리라 너희가 말세에 재물을 쌓았도다

**Your gold and your silver are corroded, and their corrosion will be for a testimony against you, and will eat your flesh like fire. You have laid up your treasure in the last days.
your gold and silver have rotted, and the rust of them for a testimony shall be to you, and shall eat your flesh as fire. Ye made treasure in the last days!**

4 보라 너희 밭에 추수한 품군에게 주지 아니한 삯이 소리 지르며 추수한 자의 우는 소리가 만군의 주의 귀에 들렸느니라

Behold, the wages of the laborers who mowed your fields, which you have kept back by fraud, cries out, and the cries of those who reaped have entered into the ears of the Lord of Hosts.

lo, the reward of the workmen, of those who in-gathered your fields, which hath been fraudulently kept back by you -- doth cry out, and the exclamations of those who did reap into the ears of the Lord of Sabaoth have entered;

- 5 너희가 땅에서 사치하고 연락하여 도살의 날에 너희 마음을 살지게 하였도다
You have lived delicately on the earth, and taken your pleasure. You have nourished your hearts as in a day of slaughter.
ye did live in luxury upon the earth, and were wanton; ye did nourish your hearts, as in a day of slaughter;
- 6 너희가 옳은 자를 정죄하였도다 또 죽였도다 그는 너희에게 대항하지 아니하였느니라
You have condemned, you have murdered the righteous one. He doesn't resist you.
ye did condemn -- ye did murder the righteous one, he doth not resist you.
- 7 그러므로 형제들아 주의 강림하시기까지 길이 참으라 보라 농부가 땅에서 나는 귀한 열매를 바라고 길이 참아 이른 비와 늦은 비를 기다리나니
Be patient therefore, brothers, until the coming of the Lord. Behold, the farmer waits for the precious fruit of the earth, being patient over it, until it receives the early and late rain.
Be patient, then, brethren, till the presence of the Lord; lo, the husbandman doth expect the precious fruit of the earth, being patient for it, till he may receive rain -- early and latter;
- 8 너희도 길이 참고 마음을 굳게 하라 주의 강림이 가까우니라
You also be patient. Establish your hearts, for the coming of the Lord is at hand.
be patient, ye also; establish your hearts, because the presence of the Lord hath drawn nigh;
- 9 형제들아 ! 서로 원망하지 말라 그리하여야 심판을 면하리라 보라 심판자가 문 밖에 서 계시니라
Don't grumble, brothers, against one another, so that you won't be judged. Behold, the judge stands at the door.
murmur not against one another, brethren, that ye may not be condemned; lo, the Judge before the door hath stood.

10 형제들아 ! 주의 이름으로 말한 선지자들로 고난과 오래 참음의 본을 삼으라

Take, brothers, for an example of suffering and of patience, the prophets who spoke in the name of the Lord.

An example take ye of the suffering of evil, my brethren, and of the patience, the prophets who did speak in the name of the Lord;

11 보라, 인내하는 자를 우리가 복되다 하나니 너희가 욥의 인내를 들었고 주께서 주신 결말을 보았거니와 주는 가장 자비하시고 긍휼히 여기는 자시니라

Behold, we call them blessed who endured. You have heard of the patience of Job, and have seen the Lord in the end, and how the Lord is full of compassion and mercy.

lo, we call happy those who are enduring; the endurance of Job ye heard of, and the end of the Lord ye have seen, that very compassionate is the Lord, and pitying.

12 내 형제들아 ! 무엇보다도 맹세하지 말지니 하늘로나 땅으로나 아무 다른 것으로도 맹세하지 말고 오직 너희의 그렇다 하는 것은 그렇다 하고 아니라 하는 것은 아니라 하여 죄 정함을 면하라

But above all things, my brothers, don` t swear, neither by heaven, nor by the earth, nor by any other oath; but let your yes be yes, and your no, no; so that you don` t fall into hypocrisy.

And before all things, my brethren, do not swear, neither by the heaven, neither by the earth, neither by any other oath, and let your Yes be Yes, and the No, No; that under judgment ye may not fall.

13 너희 중에 고난 당하는 자가 있느냐 ? 저는 기도할 것이요 즐거워하는 자가 있느냐 ? 저는

Is any among you suffering? Let him pray. Is any cheerful? Let him sing praises.

Doth any one suffer evil among you? let him pray; is any of good cheer? let him sing psalms;

- 14 너희 중에 병든 자가 있느냐 ? 저는 교회의 장로들을 청할 것이요 그들은 주의 이름으로 기름을 바르며 위하여 기도할지니라
Is any among you sick? Let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord,
is any infirm among you? let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, having anointed him with oil, in the name of the Lord,
- 15 믿음의 기도는 병든 자를 구원하리니 주께서 저를 일으키시리라 혹시 죄를 범하였을지라도
and the prayer of faith will heal him who is sick, and the Lord will raise him up. If he has committed sins, it will be forgiven him.
and the prayer of the faith shall save the distressed one, and the Lord shall raise him up, and if sins he may have committed, they shall be forgiven to him.
- 16 이렇므로 너희 죄를 서로 고하며 병 낫기를 위하여 서로 기도하라 의인의 간구는 역사하는 힘이
Confess your offenses one to another, and pray one for another, that you may be healed. The effective, earnest prayer of a righteous man is powerfully effective.
Be confessing to one another the trespasses, and be praying for one another, that ye may be healed; very strong is a working supplication of a righteous man;
- 17 엘리야는 우리와 성정이 같은 사람이로되 저가 비 오지 않기를 간절히 기도한즉 삼년 육개월 동안 땅에 비가 아니 오고
Elijah was a man with a nature like ours, and he prayed earnestly that it might not rain, and it didn't rain on the earth for three years and six months.
Elijah was a man like affected as we, and with prayer he did pray -- not to rain, and it did not rain upon the land three years and six months;
- 18 다시 기도한즉 하늘이 비를 주고 땅이 열매를 내었느니라
He prayed again, and the sky gave rain, and the earth brought forth its fruit.
and again he did pray, and the heaven did give rain, and the land did bring forth her fruit.

19 내 형제들아 ! 너희 중에 미혹하여 진리를 떠난 자를 누가 돌아서게 하면

Brothers, if any among you wanders from the truth, and someone turns him back,

Brethren, if any among you may go astray from the truth, and any one may turn him back,

20 너희가 알 것은 죄인을 미혹한 길에서 돌아서게 하는 자가 그 영혼을 사망에서 구원하며 허다한 죄를 덮을 것이니라

let him know, that he who converts a sinner from the error of his way will save a soul from death, and will cover a multitude of sins.

let him know that he who did turn back a sinner from the straying of his way shall save a soul from death, and shall cover a multitude of sins.